



## **TÉRMINOS DE REFERENCIA PARA LA ADQUISICIÓN DE LOS SERVICIOS DE TRADUCCIÓN SIMULTÁNEA Y/O CONSECUTIVA PARA ASISTENCIA TÉCNICA Y TALLER MEAL DEL PROYECTO TEJIENDO CAMINOS**

### **1. ANTECEDENTES Y JUSTIFICACIÓN**

CARE es una organización Internacional, sin fines de lucro, que contribuye a la reducción de la pobreza. Está presente en el Ecuador desde 1962. Por más de 55 años ha enfocado su accionar en apoyar a poblaciones en situación de pobreza y extrema pobreza, mediante intervenciones que potencian sus capacidades, consideran los contextos sociales, históricos y culturales específicos, y propician la participación de las comunidades en la toma de decisiones que impactan en sus vidas, manteniendo los enfoques de derechos humanos, género, interculturalidad y gobernabilidad.

La Visión de CARE en el País busca un mundo de esperanza, tolerancia y justicia social, en donde la pobreza se ha superado y las personas viven con dignidad y seguridad. CARE Internacional será una fuerza global y un socio de elección dentro de un movimiento mundial dedicado a erradicar la pobreza. Seremos reconocidos en todas partes por nuestro compromiso inquebrantable en favor de la dignidad de las personas.

Actualmente CARE tiene una estrategia programática que cuenta con cuatro programas: a) Sociedades preparadas frente a riesgos y desastres b) Sociedades saludables y empoderadas, y c) Sociedades democráticas, inclusivas e interculturales, y, d) Sociedades emprendedoras, resilientes y libres de violencia de género. En el marco de este último programa CARE busca ampliar sus acciones para la creación y seguimiento a las Cajas Comunitarias de Ahorro y Crédito conocidas también como Asociaciones de Ahorros y Préstamos de Aldea (VSLA).

CARE Ecuador ha implementado el modelo de Cajas Comunitarias de Ahorro y Crédito (CCAC) durante los últimos 10 años, impulsando la inclusión financiera, la justicia económica y el empoderamiento de las mujeres, las cuales han iniciado o mejorando sus emprendimientos. Las CCAC han llegado a convertirse también en una importante herramienta para la cohesión social y grupos de apoyo.

En el año 2022 inicia el proyecto “Tejiendo Caminos, hacia una inclusión financiera justa y solidaria” con el cual se pretende llevar la metodología de las CCAC a más de 24 000 personas a nivel nacional. Para el 2024 se espera tener al menos 1200 nuevas CCAC conformadas con la población participante en los proyectos de CARE, sus socios y aliados.

Para cumplir los objetivos del proyecto tejiendo caminos es necesario realizar los procesos de Monitoreo, Evaluación, Rendición de cuenta y Aprendizaje (MEAL), por lo que el equipo internacional de VSLA de CARE USA realizara la asistencia técnica al equipo de CARE Ecuador del 23 al 3 de enero del 2023, para garantizar una adecuada comunicación y efectividad en la transferencia de los conocimientos se requiere contratar los servicios de traducción simultanea y/o consecutiva para los días de la visita.

### **2. PRODUCTOS REQUERIDOS (BIENES Y/ SERVICIOS)**

Los servicios requeridos se detallan a continuación:

1. Entre el 23 y 27 de enero traducción simultánea o consecutiva para 6 personas (para traducción simultánea incluir equipos de transmisión para 6 personas)
2. Para el taller de capacitación del 30, 31 de enero y 01 de febrero, sólo traducción simultánea con equipos de transmisión para 8 personas.
3. El 02 y 03 de febrero traducción simultánea o consecutiva para 6 personas. (para traducción simultánea incluir equipos de transmisión para 6 personas)

A continuación, agenda preliminar en función a confirmación de fechas enviadas por las colegas de CARE USA:

Fecha	Hora	Actividad
Lunes 23/01/2023	8:30-10:30	Reunión: Monitoreo
	10:30-11:00	coffee break
	11:00-13:00	Reunión: Monitoreo
	13:00-14:00	Almuerzo
	14:00-17:30	Reunión: Monitoreo
Martes 24/01/2023	8:30-10:30	Reunión: Monitoreo
	10:30-11:00	coffee break
	11:00-13:00	Reunión: Monitoreo
	13:00-14:00	Almuerzo
	14:00-17:30	Reunión: Monitoreo
Miércoles 25/01/2023	8:30-10:30	Reunión: Evaluación
	10:30-11:00	coffee break
	11:00-13:00	Reunión: Evaluación
	13:00-14:00	Almuerzo
	14:00-17:30	Reunión: Evaluación
Jueves 26/01/2023	8:30-10:30	Reunión: Evaluación
	10:30-11:00	coffee break
	11:00-13:00	Reunión: Evaluación
	13:00-14:00	Almuerzo
	14:00-17:30	Reunión: Evaluación
Viernes 27/01/2023	8:30-10:30	Reunión: Evaluación y monitoreo
	10:30-11:00	coffee break
	11:00-13:00	Reunión: Evaluación y monitoreo
	13:00-14:00	Almuerzo
	14:00-17:30	Posible visita VSLA
Lunes 30/01/2023	8:30-10:30	Taller de Capacitación de monitoreo
	10:30-11:00	coffee break
	11:00-13:00	Taller de Capacitación de monitoreo
	13:00-14:00	Almuerzo
	14:00-17:30	Taller de Capacitación de monitoreo
Martes 31/01/2023	8:30-10:30	Taller de Capacitación de monitoreo
	10:30-11:00	coffee break
	11:00-13:00	Taller de Capacitación de monitoreo
	13:00-14:00	Almuerzo
	14:00-17:30	Taller de Capacitación de monitoreo
Miércoles 01/02/2023	8:30-10:30	Taller de Capacitación de monitoreo
	10:30-11:00	coffee break
	11:00-13:00	Taller de Capacitación de monitoreo
	13:00-14:00	Almuerzo
	14:00-17:30	Taller de Capacitación de monitoreo
Jueves 02/02/2023	8:30-10:30	Reunión: Datos de capacitación de línea base/ Sistema de gerencia de datos
	10:30-11:00	coffee break
	11:00-13:00	Reunión: Datos de capacitación de línea base / Sistema de gerencia de datos
	13:00-14:00	Almuerzo
	14:00-17:30	Reunión: Datos de capacitación de línea base/ Sistema de gerencia de datos
Viernes 03/02/2023	8:30-10:30	Reunión: Datos de capacitación de línea base/ Sistema de gerencia de datos
	10:30-11:00	coffee break
	11:00-13:00	Reunión: Datos de capacitación de línea base/ Sistema de gerencia de datos
	13:00-14:00	Almuerzo
	14:00-17:30	Reunión: Datos de capacitación de línea base / Sistema de gerencia de datos

### 3. PROCESO DE ENTREGA

#### 3.1. Forma de entrega de los servicios:

Los servicios serán entregados diariamente en función a la agenda prevista del 23 de enero al 3 de febrero del 2023. El servicio será coordinado directamente por la promotora VSLA Laura Gravina con el apoyo de Marcela Moreno y la aprobación del coordinador de programas Andres Cordova.

#### 3.2. Garantía:

El proveedor garantizará un servicio de calidad, para esto recibirá retroalimentación diaria en caso de requerir cambios en la metodología o procesos a realizar.

#### 3.3. Lugar y fechas de entrega:

Se estima que el proveedor entregará los servicios en la ciudad de Quito, entre el 23 de enero al 3 de febrero del 2023, acorde a agenda detallada, pudiendo existir pequeñas variaciones en función a las necesidades operativas del proyecto.

### 5. CONDICIONES DE PAGO

**Forma de pago:** Los pagos se realizarán hasta quince días posteriores a la entrega de la factura y previa aprobación de CARE de recibir a satisfacción los productos.

### 6. SELECCIÓN Y CALIFICACIÓN

CARE Ecuador seleccionará las propuestas recibidas, acuerdo a los siguientes parámetros:

a. Oferta técnica y económica	30%
b. Calidad de los productos ofertados	30%
c. Experiencia previa en procesos similares	30%
d. Tiempo de entrega	10%

### 7. POSTULACIÓN

El proveedor deberá enviar la cotización con todas las especificaciones de los productos, así como los costos unitarios y totales de los ítems. Se deberá especificar si la cotización incluye el IVA.

Las ofertas se recibirán hasta el final del día 17-01-2023 , 10h00 .

Proceso por seguir para la presentación de la oferta:

La oferta se enviará a los correos [jeanneth.rodriquez@care.org](mailto:jeanneth.rodriquez@care.org) y [ecu.compraspublicas@care.org](mailto:ecu.compraspublicas@care.org)

**En caso de ser un proveedor NO calificado por CARE, deberá adjuntar también el formulario de Calificación de Vendor que puede descargarlo en esta misma sección. Debe adjuntar el formulario de manera obligatoria caso contrario la oferta será descartada.**